

**Önnur ákvæði**

9. gr.

Eftirlitsnefnd skal gæta þess að starfsemi félagsins sé í samræmi við samþykktir þess. Nefndin ber ábyrgð á endurskoðun reikninga og skilar árlega endurskoðunarskýrslu til Norrænu ráðherranefndarinnar.

Eftirlitsnefnd er hin sama og Norræna ráðherranefndin og Norðurlandaráð hafa kjörið til að hafa eftirlit með starfsemi Norræna fjárfestingarbankans.

10. gr.

Norræna ráðherranefndin getur tekið ákvörðun um breytingar á samþykktum félagsins eða viðbót við þær. Ráðherranefndin skal í síðasta lagi 1. janúar 1996 taka afstöðu til áframhaldandi starfsemi félagsins.

Ákvæði Norræna ráðherranefndin að slíta félaginu útnefniir hún menn til að sjá um slitin.

Slit félagsins með endurgreiðslu eða annarri ráðstöfun eigna félagsins getur ekki orðið fyrr en félagið er laust við skuldbindingar.

Nr. 27

26. ágúst 1990

**AUGLÝSING**

**um gildistöku samnings um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum  
prófana og staðfestingum á samræmi.**

Samningur frá 15. júní 1988 um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum prófana og staðfestingum á samræmi og bókun um beitingu samningsins gagnvart furstadæminu Liechtenstein öðlast gildi 1. október 1990, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 14/1990 þar sem samningurinn og bókunin eru birt.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 26. ágúst 1990.*

**Jón Baldvin Hannibalsson.**

\_\_\_\_\_  
*Þorsteinn Ingólfsson.*

Nr. 28

3. október 1990

**AUGLÝSING**

**um samning við Cabo Verde um þróunarsamvinnu.**

Í dag var undirritaður í Reykjavík samningur milli Íslands og Cabo Verde um þróunarsamvinnu. Samningurinn öðlaðist gildi við undirskrift.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 3. október 1990.*

**Jón Baldvin Hannibalsson.**

\_\_\_\_\_  
*Þorsteinn Ingólfsson.*

Fylgiskjal.

**SAMNINGUR**  
**milli Íslands og Cabo Verde um**  
**þróunarsamvinnu**

Ríkisstjórn Lýðveldisins Íslands og ríkisstjórn Lýðveldisins Cabo Verde hafa orðið ásáttar um þróunarsamvinnu á Cabo Verde til að halda áfram því starfi sem unnið hefur verið á grundvelli samnings ríkjanna frá 27. nóvember 1981, sem framlengdur var með orðsendingaskiptum til 31. desember 1990.

Ráðuneyti skipulags- og samstarfsmála annast framkvæmd samningsins fyrir ríkisstjórn Græn-höfðaeýja og Þróunarsamvinnustofnun Íslands (ICEIDA) fyrir ríkisstjórn Íslands.

Skilmálar samningsins eru eftirfarandi:

1. gr.  
**Markmið**

1. Meginmarkmið framkvæmda samkvæmt samningi þessum skulu vera að leiða til fulls í ljós hverjir fiskveiðimöguleikar eru við strendur Cabo Verde, einnig innan landhelgi, og stuðla að sem árangursríkastri og hagkvæmasti nýtingu þeirra möguleika í þágu íbúa Cabo Verde. Ákvarðanir um samvinnu á öðrum sviðum en sjávarútvegi samkvæmt samningi þessum verða teknar á grundvelli tillagna um einstök verkefni.

2. Til að ná þessum markmiðum skulu aðilar árlega koma sér saman um framkvæmdaáætlun þar sem kveðið er nánar á um markmið og leiðir, svo og um framlög til áætlunarinnar um þróunarsamvinnu.

2. gr.  
**Framlög**

1. Framlög ríkisstjórnar Íslands.

a. Ríkisstjórn Íslands skal leggja til íslenska ráðgjafa eins og kveðið er á um í árlegum framkvæmdaáætlunum.

b. Ríkisstjórn Íslands skal leggja til fé og annað svo sem kveðið er á um í árlegum framkvæmdaáætlunum.

2. Framlög ríkisstjórnar Cabo Verde.

**AGREEMENT**  
**between Iceland and Cape Verde on**  
**Development Co-operation**

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Republic of Cape Verde have agreed on development co-operation in Cape Verde, to continue the work carried out under the Agreement between the two countries of 27 November 1981 prolonged by diplomatic Notes until 31 December 1990.

This Agreement shall be implemented on behalf of the Government of Cape Verde by the Ministry of Planning and Co-operation and on behalf of the Government of Iceland by the Icelandic International Development Agency (ICEIDA).

The terms of the Agreement are as follows:

Article I  
**Objectives**

1. The main objectives of the activities under this Agreement shall be to determine the fisheries possibilities off the coast of Cape Verde, including within the territorial sea, and to make possible the most effective and rational exploitation of such possibilities in the interests of the Cape Verde population. Under the Agreement development co-operation in social, economic or industrial sectors other than fisheries will be decided upon by the Parties according to individual Project proposals.

2. To meet these objectives the Parties shall each year agree on a Plan of Operation stipulating the detailed objectives, means and resources of the programme of development co-operation.

Article II  
**Contributions**

1. Contributions by the Government of Iceland.

(a) The Government of Iceland shall provide Icelandic advisers as set forth in the annual Plans of Operation.

(b) The Government of Iceland shall make such financial and other contributions as are stipulated in the annual Plans of Operation.

2. Contributions by the Government of Cape Verde.

a. Ríkisstjórn Cabo Verde skal tryggja virkt samstarf hlutadeigandi stjórnvalda Cabo Verde og íslenskra ráðgjafa og hjálpa til að ráða hæfa Cabo Verde-menn svo sem kveðið er á um í hinum árlegu framkvæmdaáætlunum.

b. Ríkisstjórn Cabo Verde greiðir allan kostnað og öll útgjöld vegna framkvæmdar, stjórnunar og annars þess háttar sem ríkisstjórn Íslands leggur ekki fram skv. 1. tl. þessarar greinar.

c. Ríkisstjórn Cabo Verde lætur í té aðstöðu sem hér segir:

- i) ókeypis húsnæði með innréttingum fyrir íslensku ráðgjafana og fjölskyldur þeirra, að jafnaði innan tveggja vikna og í seinasta lagi innan fjögurra vikna frá komu þeirra.
- ii) nauðsynlega skrifstofuadstöðu og útbúnað á skrifstofu og ókeypis póst og fjarskipti vegna starfsins.
- iii) aðra aðstöðu sem talin er nauðsynleg til þess að íslensku ráðgjafarnir geti náð árangri með störfum sínum.

### 3. gr.

#### Undanþágur og sérréttindi

1. Allar birgðir, efni og útbúnaður sem flutt er til Cabo Verde til þess að framfylgja samningi þessum skulu undanþegin innflutningshömlum, sköttum, tollum og öðrum opinberum gjöldum. Allan útbúnað sem keyptur er í landinu til að framfylgja samningi þessum má kaupa úr tollvörugeymslu. Undanþágur skulu vera í samræmi við lög Cabo Verde nr. 39/88, 28. maí 1988.

2. Ríkisstjórn Cabo Verde ábyrgist að allt fjármagn sem ríkisstjórn Íslands flytur til Cabo Verde vegna framkvæmdar samnings þessa megi án hindrunar eða tafar breyta í skiptanlegan gjaldmiðil.

3. Ríkisstjórn Cabo Verde tekst á hendur að veita íslensku ráðgjöfunum eftirfarandi undanþágur og sérréttindi:

- a. undanþágu frá tekjuskatti, sjúkratryggingargjaldi og öllum öðrum persónusköttum á tekjur sem þeir fá frá ríkisstjórn Íslands.
- b. aðstöðu til þess að eiga bankareikning erlendis.
- c. niðurfellingu tolla, söluskatts og annarra opinberra gjalda af nýjum og notuðum persónulegum munum og búslóð sem íslensku ráðgjafarnir flytja til Cabo Verde eða fá í Cabo Verde áður en tollafgreiðsla fer fram innan sex mánaða frá því þeir komu fyrst til Cabo Verde eða ef um endur-

(a) The Government of Cape Verde shall ensure effective co-operation between relevant Cape Verde authorities and the Icelandic advisers and shall help recruit Cape Verde personnel as stipulated in the annual Plans of Operation.

(b) The Government of Cape Verde shall cover all operational, administrative and related costs and expenditures not contributed by the Government of Iceland in accordance with paragraph 1 of this Article.

(c) The Government of Cape Verde shall make available the following facilities:

- (i) Free housing with hard furnishing for Icelandic advisers and their families, normally within two weeks and in no circumstances later than four weeks after their arrival,
- (ii) Necessary office facilities and equipment and free postage and telecommunications for official purposes,
- (iii) Such other facilities as are deemed essential for the effective performance of the Icelandic advisers' official duties.

### Article III

#### Exemptions and Privileges

1. Any supplies, materials or equipment imported into Cape Verde for the purpose of implementing this Agreement shall be exempted from import restrictions, taxes, customs duties and other fiscal charges. Any equipment to be purchased locally for the implementation of this Agreement may be bought from bonded stocks. Exemptions shall be in accordance with Cape Verde law No. 39/88, of 28 May 1988.

2. The Government of Cape Verde guarantees that any funds brought into Cape Verde by the Government of Iceland in connection with the implementation of this Agreement shall be freely and immediately transferable into convertible currencies.

3. The Government of Cape Verde undertakes to extend to the Icelandic advisers the following exemptions and privileges:

- (a) Exemption from income tax, hospital contribution and all other personal taxes on emoluments received from the Government of Iceland,
- (b) External account facilities,
- (c) Admission free of customs duty, sales and other fiscal charges on new and used personal and household effects which are brought into Cape Verde or acquired in Cape Verde prior to clearance through customs by the Icelandic advisers within six months of their first arrival in Cape

ráðningu er að ræða innan sex mánaða frá því þeir komu fyrst til Cabo Verde eftir endurráðningu. Undanþága þessi skal háð því skilyrði að munir þeir sem um ræðir skuli fluttir út frá Cabo Verde aftur að loknu starfi íslensku ráðgjafanna eða seldir eða þeim ráðstafað á annan hátt í Cabo Verde til aðila sem nýtur svipaðrar undanþágu.

4. Ríkisstjórn Cabo Verde mun ennfremur:

a. veita ókeypis og tafarlaust komu- og brottfarararítanir sem stjórnvöld í Cabo Verde krefjast af íslensku ráðgjöfunum og fjölskyldum þeirra.

b. afhenda erindisbréf sem tryggir íslensku ráðgjöfunum aðstoð og samvinnu ríkisstjórnar Cabo Verde til þess að inna af höndum þau störf sem þeim hafa verið falin.

c. sjá íslensku ráðgjöfunum og fjölskyldum þeirra fyrir þeirri lækni- og sjúkraaástöðu sem fyrir hendi er fyrir ríkisstarfsmenn í Cabo Verde sem hafa svipaða stöðu og kjör gegn greiðslu lágmarksgjalda eða á niðurgreiddu verði.

d. aðstoða við heimflutning íslensku ráðgjafanna og fjölskyldna þeirra sé um að ræða alþjóðlegt neyðarástand.

e. tilkynna íslenska sendiráðinu þegar í stað um handtöku eða varðhald eða sakadómsrannsókn á hendur íslenskum ráðgjafa eða einhverjum úr fjölskyldu íslensks ráðgjafa.

f. taka á sig alla áhættu af eða kröfur sem sprottnar eru af eða eru á annan hátt tengdar einhverri framkvæmd sem samningur þessi nær til. Án þess að þrengja svið framanritaðrar setningar mun ríkisstjórn Cabo Verde bæta og halda ríkisstjórn Íslands og íslensku ráðgjöfunum skadlausum fyrir hvers konar skuldum, málshöfðunum, aðgerðum, skadabótum, kröfum, kostnaði eða þóknun vegna dauða, líkams- eða eignatjóns eða hvers annars tjóns sem sprottið er af eða tengt er einhverri athöfn eða athafnaleysi sem verður við framkvæmdir sem samningur þessi nær til; þó getur Cabo Verde gert íslensku ráðgjafana ábyrga fyrir skadabótum til ríkisstjórnar Cabo Verde þegar kröfur eru sprottnar af stórkostlegu gáleysi eða ásetningi þeirra.

g. tryggja að íslensku ráðgjafarnir njóti meðferðar sem eigi sé óhagstæðari en sú sem veitt er borgurum sérhvers annars ríkis sem starfa samkvæmt samningi um þróunarsamvinnu milli þess ríkis og ríkisstjórnar Cabo Verde. Sérstaklega skulu íslensku ráðgjafarnir ekki þurfa að sæta

Verde or in case of reappointment their first arrival in Cape Verde following reappointment. This exemption shall be conditional upon the articles in question being re-exported from Cape Verde on termination of the assignment of the Icelandic advisers or being sold or otherwise disposed of in Cape Verde to a person who is entitled to a similar exemption.

4. The Government of Cape Verde will further:

(a) Grant, free of charge and without delay, entry and exit visas required by the Authorities of Cape Verde for the Icelandic advisers and their families,

(b) Provide a certificate of mission which will assure the Icelandic advisers the assistance and co-operation of the Government of Cape Verde in carrying out the tasks for which they are appointed,

(c) Provide the Icelandic advisers and their families such medical and hospital facilities as are available to Cape Verde national civil servants of similar and equivalent rank and status against the payment of nominal or sub-economical charges,

(d) Assist in the repatriation of the Icelandic advisers and their families in time of international crises,

(e) Immediately notify the Icelandic Embassy in the event of arrest or detention or criminal proceedings being instituted against an Icelandic adviser or a member of the family of an Icelandic adviser,

(f) Bear all risks or claims resulting from or occurring in the course of, or otherwise connected with, any operation covered by this Agreement. Without restricting the generality of the preceding sentence, the Government of Cape Verde will indemnify and hold harmless the Government of Iceland and the Icelandic advisers against any and all liability, suits, actions, damages, demands, costs or fees on account of death, injuries to person or property or any other losses resulting from or connected with any act or omission performed in the course of operations covered by this Agreement, on the understanding, however, that Cape Verde in cases where claims arise as a result of gross negligence or wilful intention on the part of an Icelandic adviser may hold him liable to indemnify the Government of Cape Verde,

(g) Ensure that the Icelandic advisers are accorded a treatment no less favourable than that granted to the citizens of any other state working under a development co-operation agreement entered into by that state with the Government of Cape Verde. Specifically, Icelandic advisers shall

lögsókn vegna athafna, þar með taldar munnlegar yfirlýsingar, sem varða framkvæmd á skyldum þeirra.

not be subject to legal prosecution in respect of any action taken including verbal statement made in connection with the performance of their duties.

## 4. gr.

**Gildistími og breyting**

1. Samningur þessi öðlast gildi við undirskrift og gildir til 31. desember 1995.

2. Hvor aðili um sig má segja samningi þessum upp með því að tilkynna það hinum aðilanum skriflega með þriggja mánaða fyrirvara.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Reykjavík 3. október 1990 í tvíriti á ensku.

F.h. ríkisstjórnar lýðveldisins Íslands:  
Sveinn Björnsson

F.h. ríkisstjórnar lýðveldisins Cabo Verde:  
Luis Fonseca

## Article IV

**Duration and Amendment**

1. This Agreement shall enter into force upon signature and remain in force until 31 December 1995.

2. This Agreement may be denounced by either Party upon giving three months' written notice to the other Party.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Reykjavík on 3 October 1990 in duplicate in the English language.

For the Government of the Republic of Iceland:  
Sveinn Björnsson

For the Government of the Republic  
of Cape Verde:  
Luis Fonseca

**AUGLÝSING**

**um gildistöku samnings um stofnun Norræns fjármögnunarfélags  
á sviði umhverfisverndar.**

Samningur frá 2. mars 1990 um stofnun Norræns fjármögnunarfélags á sviði umhverfisverndar öðlast gildi 27. október 1990, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 26/1990 þar sem samningurinn er birtur.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 9. október 1990.*

**Jón Baldvin Hannibalsson.**

\_\_\_\_\_  
*Þorsteinn Ingólfsson.*